Porównanie tłumaczeń Hioba 28:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie równa się z nią złoto ani szkło, jej wymiennikiem nie jest złote naczynie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie można jej porównać ze złotem ani szkłem, nie da się wymienić na złote naczynia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złoto i kryształ nie dorównają jej, nie można jej wymienić na klejnoty z czystego złota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie porówna z nią złoto, ani kryształ, ani odmiana jej może być za klejnot złota szczerego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zrówna z nią złoto ani kryształ, ani będą zamienione za nię naczynia złote. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złoto i szkło jej nierówne, nie wymienisz jej na złote naczynie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie dorówna jej ani złoto, ani szkło, nie można jej zamienić na kosztowności szczerozłote. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie dorówna jej ani złoto, ani szkło i nie wymienisz jej za złote naczynia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złoto ani szkło jej nie dorównuje, nie można jej wymienić na złote naczynie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ani złoto, ani szkło nie są jej równe, nie wymienisz jej na czaszę z najczystszego złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З нею не зрівняється золото і скло і золотий посуд (не буде) їй в заміну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zrówna jej ani złoto, czy szklisty klejnot, ani jej ceną nie jest szczerozłote naczynie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie można z nią porównać złota i szkła ani nie można jej wymienić za naczynie z oczyszczonego złota. |